V 1979

2 1 4

ТУ-19-241-77

2

2


студия
ДИАФИЛЬМ

Джанни Родари



ДИАФИЛЬМ
В ДВУХ ЧАСТЯХ

ДЖЕЛЬСОМИНО В СТРАНЕ ЛЖЕЦОВ

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

Художник Э. Беньяминсон


ФАЛЬШИВАЯ МОНЕТА
„Мне кажется, что самые опасные враги человечества – это лжецы... Не желая кого-нибудь обидеть, я полагаю, что лжецы водятся в любой части света... Мне захотелось написать сказку о правде... Не говорите, что сказки лгут. С помощью сказок тоже можно говорить правду“.
Джанни Родари
2



Когда Джельсоми́но родился – а случилось это глубокой ночью, – все люди в посёлке повскакали с постели. Они думали, что фабричный гудок зовёт их на работу. А это всего-навсего пробовал свой голос новорождённый.

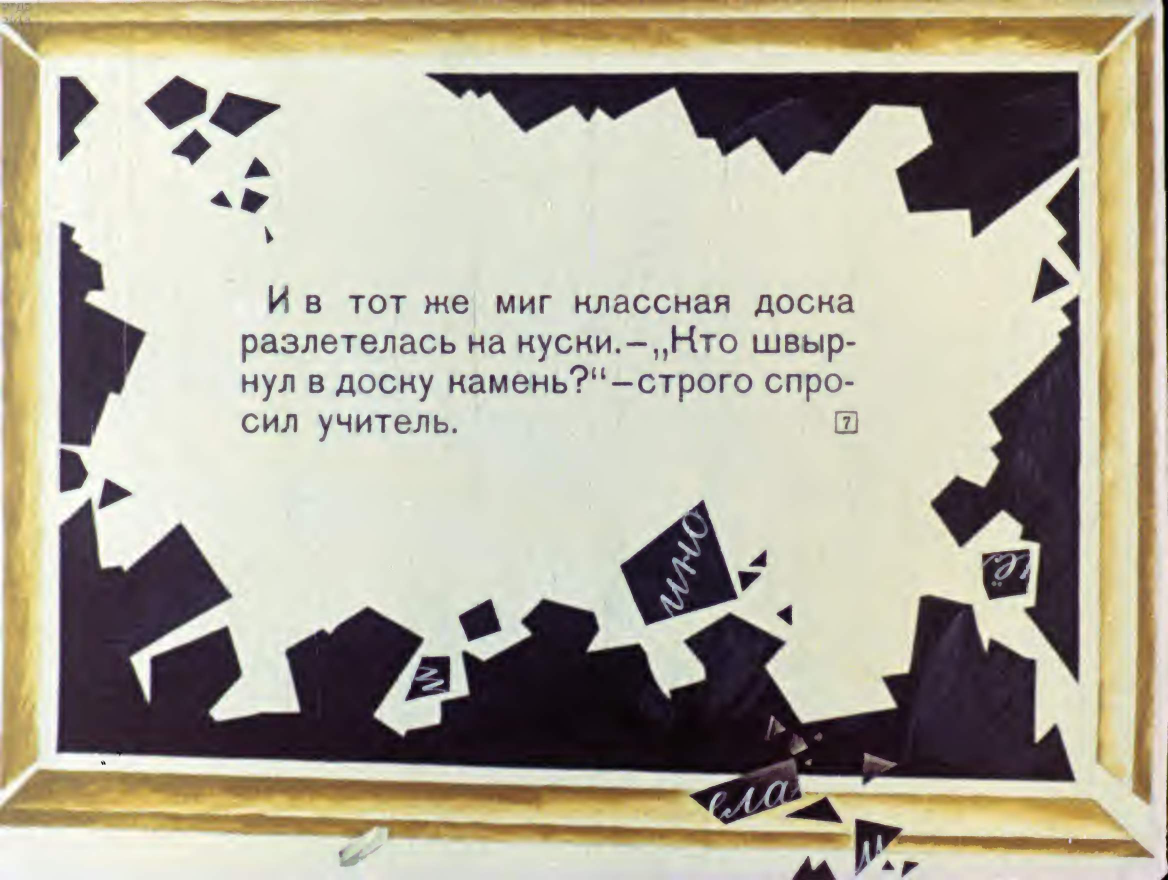


К счастью для всех, он скоро научился спать с вечера до утра, как это делают все, кроме ночных сторожей. Его первый крик раздавался ровно в семь утра и с успехом заменял фабричный гудок.



В шесть лет Джельсомино пошёл в школу.

Учитель стал делать
перекличку и дошёл
до буквы Д.
„Джельсомино!“ - вызвал он.
„Здесь!“ - радостно ответил
новичок, гордясь тем,
что стал школьником.


И в тот же миг классная доска разлетелась на куски. – „Кто швырнул в доску камень?“ – строго спросил учитель.
7



– „Не я, синьор учи...“ – простодушно начал Джельсомино, но не успел договорить. – „Тинь-динь-цвяк“, – отозвались оконные стёкла.



– А, всё понятно! – сказал учитель. – У тебя, мой мальчик, голос подобен урагану. Если ты не хочешь разорить школу и городское управление, тебе придётся отныне разговаривать шёпотом. О, такой голос может принести либо много бед, либо великую славу.



В школе и дома Джельсомино боялся теперь открыть рот. Он уходил в лес, в поля... Здесь он мог отвести душу и попеть в своё удовольствие. Зайцы, лисы, муравьи, гусеницы через несколько минут разбегались кто куда, думая, что началось землетрясение.



Так он и рос... Из-за своего голоса ему постоянно приходилось терпеть неприятности. Поэтому в один прекрасный день он простился с родным домом и пошёл искать счастья по свету.


На третий день Джельсомино при-
шёл в незнакомую страну. Первое,
что он увидел, была блестящая се-
ребряная монетка. „О, она мне при-
годится“, – подумал Джельсомино.
12



Он не ел со вчерашнего дня и поспешил в магазин, на вывеске которого было написано: „Продовольственные товары“.



–„Не могу ли я купить хлеба?“ – „Пожалуйста, синьор, – любезно улыбнулся хозяин. – Сколько вам: один пузырёк или два? Красного или чёрного?“ – „Не сошёл ли он с ума? – подумал Джельсомино. – В магазине нет ничего съестного!“



Зато на витрине магазина „Канцелярские принадлежности" были аппетитно разложены разные вкусные вещи. – „Мне бы вот этого!" – Джельсомино показал на круг сыра. – „Ластика? – спросил продавец. – Сию минуту..."



Джельсомино бросил на прилавок монетку. – „Не подойдёт, – сказал продавец. – Ваша монета настоящая". – „Тем лучше", – улыбнулся Джельсомино. – „Как бы не так! Или давайте фальшивую или убирайтесь по добру по здорову, пока я не позвал полицейского".



„В этой стране всё нужно говорить шиворот-навыворот, иначе тебя не поймут“, – подумал Джельсомино. – „Ох! – вырвалось у него, и тут же уличный фонарь разлетелся вдребезги. – Может, я ещё что-нибудь разбил ?“ – прошептал Джельсомино.


–Больше ничего, – ответил ему тоненький-тоненький голосок. Джельсомино оглянулся и увидел котёнка, вернее, какое-то существо, похожее на котёнка.
18



– Меня зовут Цоппи́но, то есть хромоножка. Меня нарисовала цветным мелком одна девочка. Она успела нарисовать только три лапы. А благодаря твоему голосу я отделился от стены. Пошли! Мяу, мяу!



Вдруг им навстречу выбежала кошка. – „Гав-гав! – пролаяла она. – Постыдись, ты же кот, а мяукаешь“. – „Да, я кот, а ты кто?“ – спросил Цоппино. – „Меня зовут Барбосом“.


– „Никак не возьму в толк, – недоумевал Джельсомино. – Сперва продавец всучивает чернила вместо хлеба. Теперь эта кошка с собачьей кличкой...“ – „Всё просто, Джельсомино. Ты попал в Страну Лжецов. Здесь действует
ЗАКОН
ОБ ОБЯЗАТЕЛЬНОЙ
ЛЖИ
И горе тому, кто
говорит правду“.
21

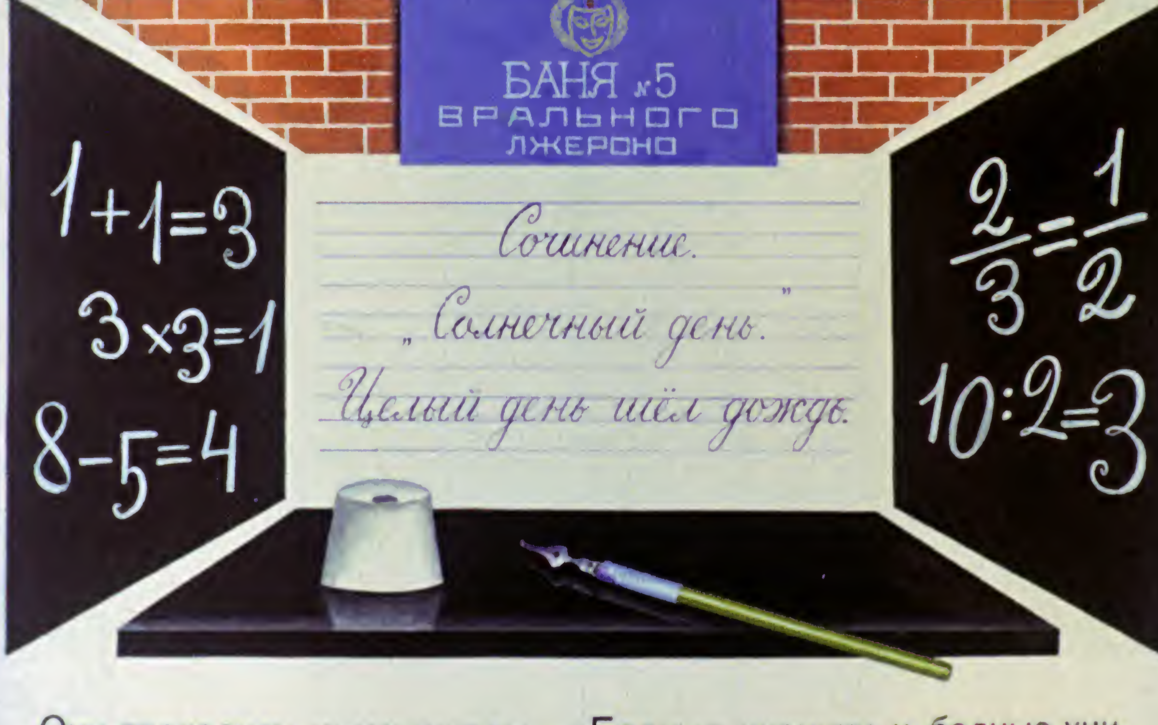


Они брели по городу. – „Это что за образина?“ – Джельсомино ткнул пальцем в портрет. – „Это король Джакомо́н, правитель страны. Он в прошлом пират. На старости лет ему захотелось спокойной жизни, и он захватил эту страну...“



–„А это кто такие?“ – спрашивал Джельсомино. – „Это всё пираты из его шайки. Он им присвоил титулы адмиралов, министров и начальников пожарных команд...“


КЕРОСИНОВАЯ
лавка
Esso
Они подошли к книжной лавке. – „Вот полюбуйся, – сказал Цоппино. – Словарь, который составлен по приказу Джакомона. В нём все слова толкуются навыворот“.
Katherine
MALCOLM X
SPEAKS
MAD
FATHERS
SIR
CHARLES
The
Arms of
Krupp
MARK TWAIN
HUCKLEBERRY
FINN
Queen
NOVA
VOGUE
СЛОВАРЬ
А-В
Г-Е
Ж-И
К-М
1
2
3
4
6
7
Пират –
порядочный человек
24



Они проходили мимо школы. – „Бедные ученики и бедные учителя! – воскликнул Цоппино. – Здесь с детства учат врать".



В зоологическом саду тоже всё было шиворот-навыворот. – „Вот смотри, лев должен попискивать, потому что рычать обязали мышей... Только рыбам в воде да птицам в воздухе плевать на законы короля. Счастливчики!.."



Впечатления дня утомили Джельсомино. Увидев раскрытую дверь, он вошёл в неё и очутился в подвале. Здесь он и заснул на куче угля.



А Цоппино в поисках еды забрёл в королевский парк. В одном из окон котёнок увидел Джакомона, который приготовлялся ко сну. – „Счастливо провести день! – желали королю придворные и добавляли очень любезно: Морда вашего величества кирпича просит“.



Едва Цоппино успел подумать: „Какие у него красивые волосы!" – как Джакомон – раз! – и сдёрнул парик. – „Да он совершенно лысый!" – пробормотал котёнок.



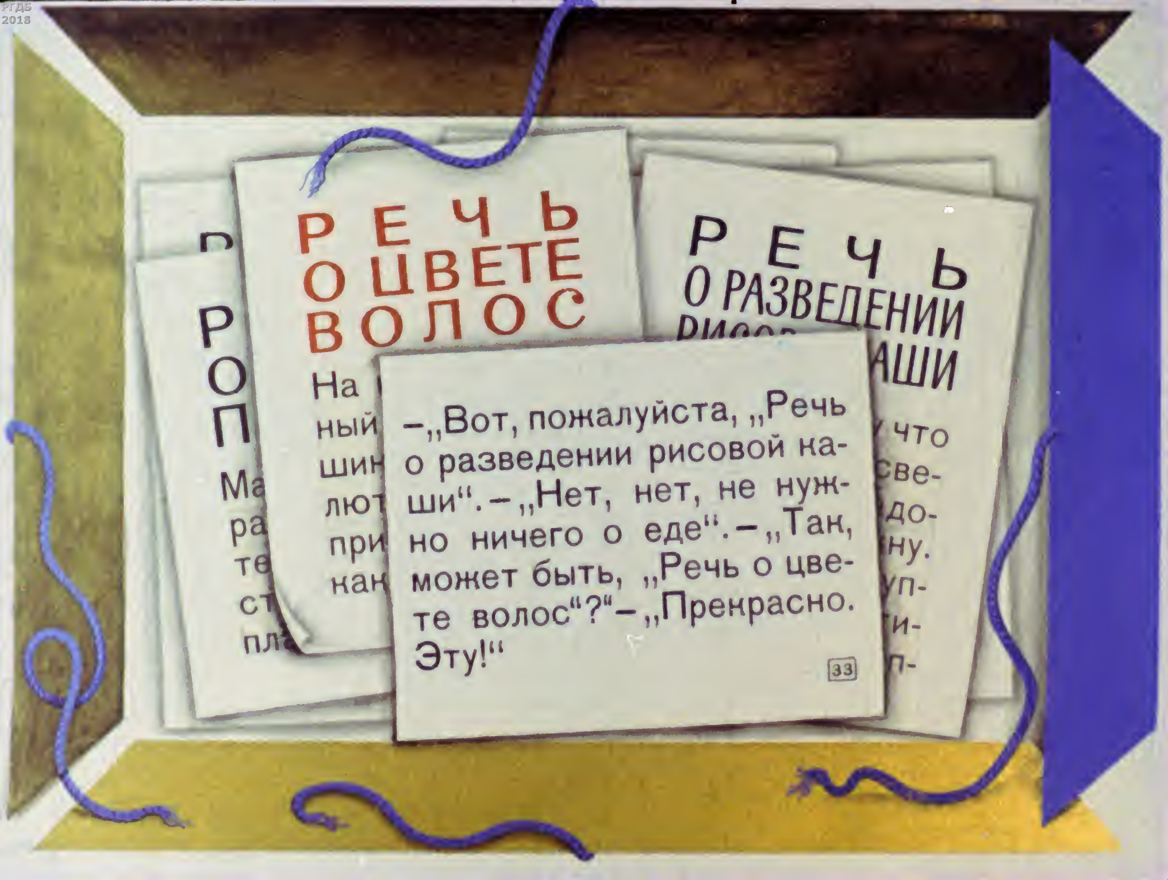
Король Джакомон носит парик
Король Джакомон носит парик
Король Джакомон носит пар
носит парик король
Тут Цоппино почувствовал зуд в правой лапке. – „Значит, я хочу что-то написать“, – сказал он себе и на стенах дворца, на тротуаре, на ограде сто раз написал: „Король Джакомон носит парик!“
30
парик
Джакомон



Утром хохотал весь город. В Стране Лжецов даже маленькая правда производит больше шума, чем взрыв атомной бомбы. – „Что случилось?“ – спрашивали люди. Они читали надписи Цоппино и тоже не могли удержаться от смеха.



—Посмотрите, как меня любит народ,—подбежал к окну король.—Я сейчас произнесу речь. Секретарь!—Секретарь всегда носил под мышкой папку, набитую заранее написанными речами.



РЕЧЬ О ЦВЕТЕ ВОЛОС
РЕЧЬ О РАЗВЕДЕНИИ
– „Вот, пожалуйста, „Речь о разведении рисовой каши“. – „Нет, нет, не нужно ничего о еде“. – „Так, может быть, „Речь о цвете волос“?“ – „Прекрасно. Эту!“



Король торжественно начал речь... — „А почему они смеются?" — спросил он. — „Ваше величество, кто-то написал, что вы носите парик", — шепнул один из придворных.



– Ах, так! – воскликнул Джакомон. – Сто тысяч фальшивых талеров тому, кто укажет человека, оскорбившего меня!



Джельсомино тоже стоял в толпе у дворца. Вдруг кто-то потёрся о его ноги. – „Мяу, вот где мы встретились... Пусть поищут! Это моя работа, это я везде написал. Мяу!“



Неожиданно к ним подошла старая синьора. – „Ты мяукающий котёнок. В наше время это такая редкость! А у меня семь котов, и все лают... Поживи у меня хоть денёк... И вас, молодой человек, приглашаю“.



В доме тётушки Панокнья было уютно и чисто. Цоппино отправился на кухню. – „Гав-гав“, – приветствовали его коты. – „А ну, скажите – „мяу, мяу“, – соблазнял их Цоппино. – „Мяу, мяу“, – сладко повторяли коты.


Это услышал хозяин дома синьор Калимеро и тут же принялся строчить донос в полицию:
"Происходят невероятные вещи, с которыми никак не могут мириться жители нашего города
Синьора Панокья
то да сё..."
Окончив, он подписал:
Друг лжи
39



Цоппино очень нравилось у тётушки Панокнья, но его всё время что-то мучило. – „Эх, найти бы мне способ писать, не расходуя лап", – вздохнул он. – „А вот тут на чердаке живёт художник Бананито, – посоветовала тётушка. – Сходи к нему, он даст краски".



Джельсомино и Цоппино тут же отправились на чердак. Бананито был дома и размышлял вслух: „В моих картинах что-то не так... Хватит! Сейчас изрежу их на кусочки!“



–„Не делайте этого!“ – бросились к художнику Джельсомино и Цоппино. – „А что же мне делать? Я считал, что я художник, а я... – и Бананито закрыл лицо руками, – я тоже лжец“.



– „А вы попробуйте стереть у этого верблюда лишние ноги", – предложил Джельсомино. – „Это, пожалуй, идея!" – сказал Бананито.



Когда у верблюда осталось четыре ноги, он сошёл с картины и спросил: „Не знаете ли, где здесь поблизости пустыня?“ — Картины Бананито, очищаясь от лжи, становились поистине прекрасными. Бананито чуть не плясал от радости.



Тут Цоппино сказал: „У меня только три лапы, вот если бы Бананито..."–„Давай-давай, пририсую тебе четвёртую лапку!"– –закричал Бананито. И тут же её пририсовал.



– „А мне бы поесть чего-нибудь и попить, – попросил Джельсомино. – Я ужасно голоден“. – „О, это проще простого!“ – сказал Бананито, и не успел он дорисовать бутылку „кьянти“, как вино брызнуло из горлышка.


– А теперь спать, друзья. Чует моё сердце, что день завтра будет нелёгкий.
47

КОНЕЦ



I ЧАСТИ

Д-166-70

Цена 0-30